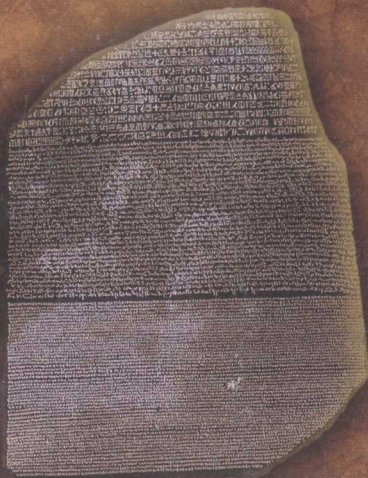


亞馬遜、邦諾全美各大書店暢銷小說
《紐約時報》、《出版人週刊》、《書目雜誌》熱烈推薦



羅塞塔 之鑰

威廉·迪特里奇——著 黃妉俐——譯

THE
ROSETTA KEY

WILLIAM DIETRICH

這是古埃及人最想掩藏的秘密

耶路撒冷聖城的地下居然有一間聖殿騎士打造的密室，
裡面埋藏的秘密竟然與解開古埃及文明奧秘的羅塞塔之石有著不可思議的關係，
亟欲占領世界的拿破崙費盡心思想把它拿到手，
但最後得到的卻是……

李達翰、沈雲聰、薛良凱聯合推薦

— A NOVEL —

羅塞塔之鑰

The Rosetta Key

作者 —— 威廉·迪特里奇 (William Dietrich)
譯者 —— 黃妘俐
封面設計 —— 蔡南昇
責任編輯 —— 吳春諭
內文排版 —— 林鳳鳳
行銷企劃 —— 夏瑩芳、郭其彬、王綏晨
副總編輯 —— 張海靜
總編輯 —— 王思迅
發行人 —— 蘇拾平
出版 —— 如果出版社／大雁文化事業股份有限公司
地址 —— 台北市中正區重慶南路一段121號5樓之10
電話 —— (02)2311-3678
傳真 —— (02)2375-5637
部落格 —— <http://blog.roodo.com/asif>
發行 —— 大雁出版基地
地址 —— 台北市中正區重慶南路一段121號5樓之10
24小時傳真服務 (02) 2375-5637
讀者服務信箱 E-mail andbooks@andbooks.com.tw
劃撥帳號 19983379
戶名 大雁文化事業股份有限公司
香港發行 —— 大雁(香港)出版基地·里人文化
地址 —— 香港荃灣橫龍街78號正好工業大廈25樓A室
電話 —— (852) 2419-2288
傳真 —— (852) 2419-1887
E-mail anyone@biznetvigator.com
印刷 —— 成陽印刷股份有限公司
出版日期 —— 2010年2月初版
定價 —— 360元
ISBN 978-986-6702-53-2 (平裝)
有著作權·翻印必究

國家圖書館出版品預行編目資料

羅塞塔之鑰／威廉·迪特里奇(William Dietrich)著，黃妘俐譯．--初版--臺北市：如果，大雁文化出版：大雁出版基地發行，2010.02
面：公分
譯白：The Rosetta Key: an Eathan Gage adventure
ISBN 978-986-6702-53-2 (平裝)
874.57 99000548

The Rosetta Key: An Eathan Gage Adventure by William Dietrich
Copyright:© 2008 by William Dietrich
Complex Chinese Translation copyright © 2010
By asif Publishing, A Division of AND Publishing Ltd.
Published by arrangement with HarperCollins Publishers, USA
Through Bardon-Chinese Media Agency 博達著作權代理公司
ALL RIGHTS RESERVED



羅塞塔之鑰

The Rosetta Key

威廉·迪特里奇◎著

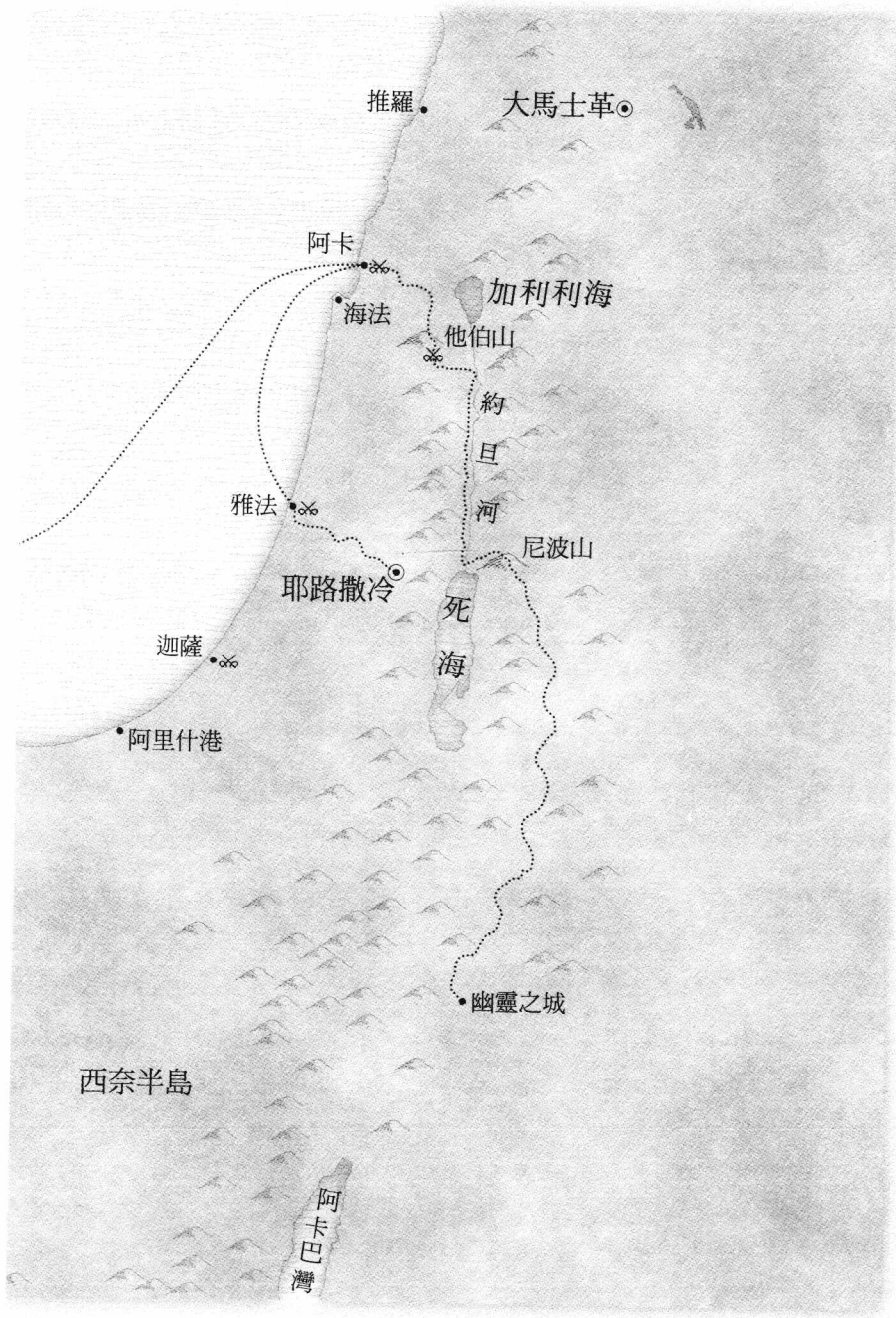
William Dietrich

黃妘俐◎譯

獻給我的女兒海蒂

擁有知識並不會扼殺我們的
好奇心和對神秘的探索，
神秘總是與時俱增。

——安娜依絲



推羅

大馬士革

阿卡

海法

加利利海

他伯山

約旦河

雅法

尼波山

耶路撒冷

死海

迦薩

阿里什港

幽靈之城

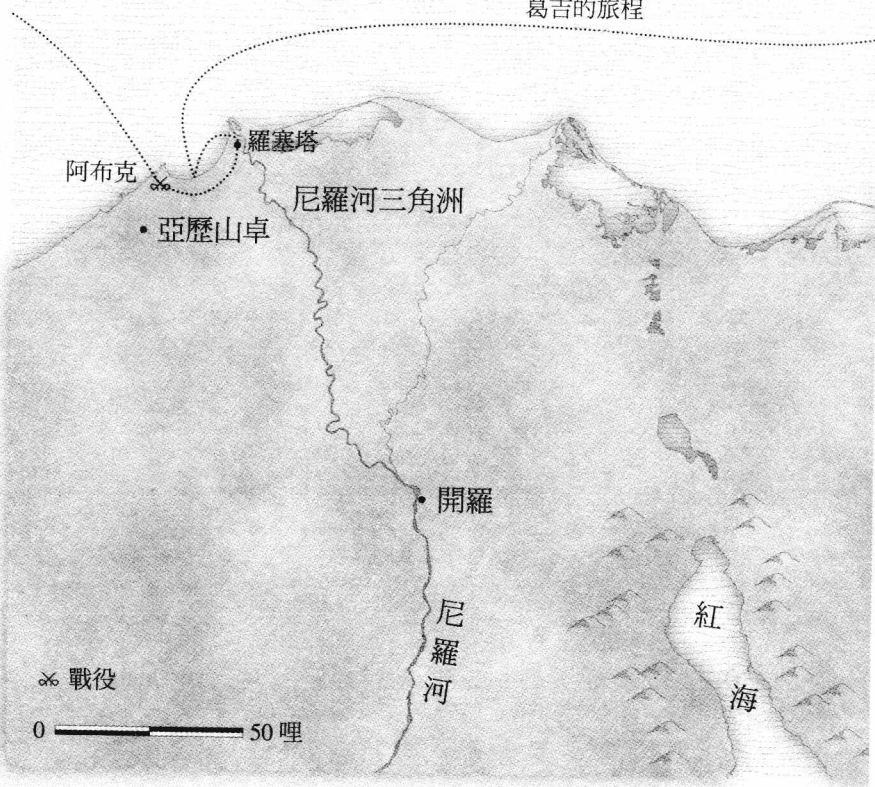
西奈半島

阿卡巴灣

拿破崙進攻聖地路線圖, 1799

地中海

葛吉的旅程



羅塞塔之鑰

The Rosetta Key

CONTENTS



第一部	11
第二部	137
第三部	279
歷史記事	351

羅塞塔之鑰

The Rosetta Key

第一部

第一章

看到上千支毛瑟槍瞄準我的胸口，不禁懷疑是不是走錯了路。我估計，每一槍射穿的傷口就相當被開羅街頭流浪狗咬一口的大小。但事實並非如此，我太過謙虛時，就會犯自以為是的毛病——我覺得迷失方向的是法國軍隊，不是我。我可以對我的舊識拿破崙^①解釋，可是他態度疏離、心煩意亂地站在遠處沙丘上，鈕釦與勳章在地中海陽光的照射下閃閃發亮。

我第一次和拿破崙一起踏上海灘是一七九八年拿破崙率領大軍在埃及登陸，那時他告訴我，在那裡溺斃的人將永遠活在後代子孫的心中。九個月後的今天，在巴勒斯坦雅法的港口外灘，我創造了歷史。法國擲彈兵要射殺我和那些不幸被我牽拖的穆斯林俘虜。我，伊森·葛吉，正努力設法逃過這一劫。行刑的規模龐大，因為我和我曾經視為朋友的將軍之間發生了一點小誤會。

我們到這裡不過短短九個月！

我在這群可憐的土耳其囚犯中找了個身材最魁梧的傢伙，慢慢挨到他後面，一個來自上尼羅省的黑色巨人，我看準他夠壯能擋住毛瑟槍的子彈。我們所有人如一群被趕到海灘上的迷途牛隻，一張張黝黑的臉瞪著又白又圓的眼睛。腥紅、乳白、翠綠和寶藍色土耳其制服上，滿是煙灰和砍殺血跡的污漬。這群人之中有俊美的摩洛哥人，高大嚴肅的蘇丹人，面色慘白的阿爾巴尼亞人，索卡西亞騎兵，希臘砲手，土耳其警官——龐大鄂圖曼帝國在倉促下招募來的傭兵，全都乖乖順服法國人。我是唯一一個美國人。他們聒噪的聲音把我搞得一頭霧水；連他們彼此也聽不懂對方講的話。這群人兜著圈子團團轉，率領他們的軍官已經陣亡，亂無軍紀的他們，與朝我們逼近有如接受檢閱隊伍般整齊畫一的行刑者形成強烈對比。鄂圖曼人侮辱敵人的舉動

激怒了拿破崙——你永遠不該砍下法國特使的腦袋插在長矛上，而且鄂圖曼飢腸轆轆的俘虜對拿破崙日後侵略行動是一種拖累。我們穿過橘園，往港口南邊被法國人佔領的新月形沙灘走去，淺灘上金綠相間的美麗海水閃閃發亮。山頂的城市在悶燒，鮮果仍懸吊在被槍轟斷的樹上。我的前恩人及現在的仇家，如年輕氣盛的亞歷山大般騎在馬上，（我絕望或悲觀地推斷）他表情冷酷無視手下的高級將領正低聲討論即將展開的戰事，甚至連關心都懶得關心！他正讀著一本言情小說，他習慣把書本內頁撕下來給旁邊的軍官看。我打赤腳，淌著血，烏鴉從四十哩之外耶穌基督死去並拯救世人的地方飛過來。幾天來的殘酷迫害、痛苦折磨和爭鬥交戰，都讓我很難相信，救世主改善人類劣根性的努力收到什麼很好的成效。

「預備！」上千枝毛瑟槍的擊錘鬆開。

拿破崙的走狗指控我是間諜兼叛徒，害得我跟其他囚犯一起被趕到海灘上。沒錯，事情的經過看起來似乎是如此，但這不是我最初的目的。不管怎麼說，我只是個在巴黎遊手好閒的美國人，想洗脫殺人兇手這個與事實完全不符的指控。在拿破崙征服埃及以前，我憑著懂一點電學基礎加入了他科學家與學者的遠征團隊。但我最大的專長在於，總在不對的時間點跟錯人。我曾挨過馬穆魯克騎兵一槍，也挨過我最愛的女人、阿拉伯殺手、英國舷砲、穆斯林狂熱份子、法國軍隊的子彈——但我其實是個討人喜歡的傢伙！

我最近的法國仇家是皮耶·納賈克這個卑鄙下流的無賴、殺手兼竊賊，他在土倫馬車上搶劫我的神聖徽章時中了我一槍，一直懷恨在心。這個故事說來話長，在前一本書《拿破崙的金字塔》中有詳細的描述。納賈克就像是個重返我生命的呆眼，揮舞著馬刀刺向我的背，讓我流落到這群囚犯的隊伍之中。他就像踩死一隻尤其惹他厭的蜘蛛那樣，露出沾沾自喜又嫌惡的表情，期待著我的死亡。我只恨自己當時準頭沒瞄得再高一點，再往左側偏兩吋。

① 拿破崙·波納帕（Napoléon Bonaparte, 1769-1821 A.D.），即一般所稱的拿破崙一世。

之前就曾說過，一切都是賭博引起的。話說在巴黎，我在賭局中贏到一枚神祕徽章之後，厄運就跟上了我。這次似乎又有一樁芝麻小事讓我惹上了新麻煩——英國海軍艦隊「危險號」船員送我登上聖地的陸地以前，我讓那些腦筋遲鈍的海員輸光了屁股——這不但沒解決舊問題，還引起新爭端讓我陷入現在的窘境。我要重申：賭博是傷風敗俗之事，靠運氣過日子的人是傻子。

「瞄準！」

我得趕快閃人。

我，伊森·葛吉，在我人生三十五年歲月裡，想盡辦法要逃避過多的麻煩及辛勤的工作。我的恩師，也曾是我的老闆，已故偉大的班哲明·富蘭克林^②無疑已看出來，我這兩個人生志向就如電的陰陽兩極一樣相斥。努力追求不辛勤工作，幾乎與省麻煩的願望完全抵觸。這是我的課題，和飲酒作樂或被美麗的女人劈腿之後會頭痛的道理一樣，人們總是一次又一次忘記他們得過的教訓。正因為我不喜歡努力工作，使我更沈溺於賭博，賭博讓我贏得那面徽章，徽章帶我來到埃及，全世界半數以上的流氓惡棍都追擊我來到這裡，埃及讓我失去我美麗的阿絲提莎。她苦口婆心地讓我相信，我們必須聯手對抗納賈克的主人，法義混血的魔法師阿立山多·西藍諾伯爵以拯救世界。我怎麼也沒想到，這一切竟導致我今天與拿破崙站在敵對的一方。在我墜入情網這段時間，發現一條通往大金字塔內部的密道，獲悉了前所未有的重大發現，我被迫搭乘氣球逃離，但又失去了所有我心愛的一切。

我跟你說過吧，這故事說來話長。

總而言之，美麗動人又狂野的阿絲提莎——曾是刺殺我的殺手、奴僕和埃及女祭司——和我的敵人西藍諾伯爵一起從氣球上墜入尼羅河。我到處打聽他們的下落，我的敵人對阿絲提莎說的最後一句話，「妳知道我還愛著妳！」更讓我寢食難安。每天夜裡這句話都會在我腦子的角落跑出來探頭探腦。他們過去究竟是什麼關係？這就是我為什麼願意任由英國狂人辛尼·史密斯爵士^③把我丟在巴勒斯坦的岸邊，早拿破崙入侵軍

隊一步來此四下探聽。一波未平，一波又起，最終的結果我站在這裡面對上千枝毛瑟槍。

「射擊！」

* * *

繼續告訴你毛瑟槍掃射之後發生什麼事以前，我應該跟你交待一下過去發生的事。一七九八年十月底，我困在英國「危險號」的甲板上，船艦的船帆鼓脹，船首深深劃過海面激起滔滔白浪，正朝「聖地」耶路撒冷破浪前行。英國旗幟在風中飄動，身材壯碩的船員拉起粗麻繩另一端生鏽的船錨，頭頂新月形帽的高級軍官嚴厲地在後甲板上來回踱步，地中海的海水潑濺在大砲上曬乾成為點點鹽星。換句話說，它只是一場野蠻好鬥的攻擊行動。我才剛撿回一命已經學得教訓要避免麻煩沾身——之前金字塔之役遭逢馬穆魯克士兵襲擊險些喪命，尼羅河之役「東方號」爆炸差點淹死，還驚險逃過一名崇拜蛇神的阿拉伯人阿西米·賓沙特和他手下叛賊的追擊並親自將賓沙特送入了地獄。我從刺激的探險中好不容易喘口氣，想逃回紐約找份記帳員或貿易行職員的好工作，當個小律師也行，為那些黑衣寡婦和乳臭未乾分不到一毛遺產的子女處理枯燥的遺

② 班哲明·富蘭克林 (Benjamin Franklin, 1706-1790 A.D.)，出生於美國麻薩諸塞州波士頓，是美國著名政治家、科學家，同時亦是出版商、印刷商、記者、作家、慈善家；更是傑出的外交家及發明家。他是美國革命時重要的領導人之一，參與了多項重要文件的草擬，並曾出任美國駐法國大使，成功取得法國支持美國獨立。班哲明·富蘭克林曾進行多項電的實驗，發明避雷針、雙焦眼鏡、蛙鞋等。班哲明·富蘭克林為共濟會的成員，被選為英國皇家學會院士。他亦是美國首位郵政局長。

③ 辛尼史密斯·爵士 (Sir William Sidney Smith, 1764-1840 A.D.) 英國海軍將領，一七九六年在法國沿海對法軍進行騷擾作戰時被捕，囚禁在巴黎聖殿監獄兩年繫獄期間仍活動不斷，頻頻和英國官員和法國保皇黨接觸，一七九八年在法國保皇黨協助下逃脫返回英國。他回英國後，便加入納爾遜將軍麾下，投入英法在地中海的戰爭中。